

# Pro

## Chapter 16

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לָשׁוֹן: מַעֲנָה וְיִמְיָהוּהָ לֵב מְעַרְכִי- לְאָדָם 1  
jezika odgovor a-od-Gospoda-je srce da-pripremi čovekovo-je  
[H3956](#) [H4617](#) [H3068](#) [H4633](#) [H0120](#)

Čovek sprema srce, ali je od Gospoda šta će jezik govoriti.

יְהוָה: רוּחֹת וְתִכְּן בְּעֵינָיו זָךְ אִישׁ דְּרָכָי- כָּל- 2  
Господ духове а-испитује у-очима-његовим чисти-су човекови путеви сви  
[H3068](#) [H7307](#) [H8505](#) [H2134](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Čoveku se svi putevi njegovi čine čisti, ali Gospod ispituje duhove.

מַחְשַׁבְתֵּיךָ: וְיִכְנֹו מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה אֶל- גָּל 3  
мисли-твоје и-утврдиће-се дела-своја — Господу предај  
[H4284](#) [H4639](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Ostavi na Gospoda dela svoja, i biće tvrde namere tvoje.

רָעָה: לְיוֹם רָשָׁע וְנִם- לְמַעֲנָהוּ יְהוָה פָּעַל כָּל- 4  
zla za-dan bezbožnika па-и за-сврху-своју Господ учини све  
[H3117](#) [H7563](#) [H1571](#) [H4617](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#)

Gospod je stvorio sve sam za se, i bezbožnika za zli dan.

יִגָּקָה: לָא לְיָד לֵב גְּבוּהָ- כָּל- יְהוָה תוֹעֵבַת 5  
некажњен неће-остати на-руку руку срце охоло свако Господу гад-је  
[H5352](#) [H3808](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1362](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

Mrzak je Gospodu ko je god ponositog srca, i neće ostati bez kara ako će i druge uzeti u pomoć.

מַרְעָ: סוֹר יְהוָה וּבִירְאָת עֲוֹן יִכְפֹּר וְאִמַּת בְּחַסֵּד 6  
od-zla odлази-се Господњим и-страхом безаконје искупљује-се и-истином милошћу  
[H5493](#) [H3068](#) [H3374](#) [H5771](#) [H0571](#)

Milošću i istinom očišća se bezakonje, i strahom Gospodnjim uklanja se čovek oda zla.

אֶתּוֹ: יְשָׁלֵם אוֹיְבָיו אִישׁ גַּם- דְּרָכָי- יְהוָה בְּרִצְוֹת 7  
с-њим мири непријатеље-његове и човекови путеви Господу кад-су-угодни  
[H0854](#) [H0341](#) [H1571](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3068](#) [H7521](#)

Kad su čiji putevi mili Gospodu, miri s njim i neprijatelje njegove.

מִשְׁפָּט: בְּלֹא תְבוּאוֹת מְרֵב בְּצַדִּיקָה מְעַט טוֹב- 8  
правде без прихода него-много са-праведношћу мало боље-је  
[H4941](#) [H3808](#) [H8393](#) [H7230](#) [H6666](#) [H4592](#)

Bolje je malo s pravdom nego mnogo dohoda s nepravdom.

צִעְדּוֹ: יָכִין יְהוָה דְּרָכּוֹ יִחַשֵּׁב אָדָם לֵב- 9  
кораке-његове усмерава а-Господ пут-свој смишља човеково срце  
[H6806](#) [H3068](#) [H1870](#) [H2803](#) [H0120](#)

Srce čovečije izmišlja sebi put, ali Gospod upravlja korake njegove.

10 וְקוֹסֵם עַל-שְׁפָתַי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל-פִּיו: 10  
 реч-божанска на уснама краљевим на-суду не греше уста-његова  
[H7081](#) [H8193](#) [H4428](#) [H4941](#) [H3808](#) [H4603](#) [H6310](#)

Proroštvo je na usnama carevim, u sudu neće pogrešiti usta njegova.

11 וַפֶּלֶס וּמֵאֲזַנֵּי מִשְׁפָּט לַיהוָה מְעֵשָׂהוּ כָּל-אֲבָנָי-כִּיס: 11  
 вага-праведна и-тезуље правде Господње-су дело-његово-су сви тегови у-кеси  
[H6425](#) [H3976](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0068](#) [H3599](#)

Merila i potezi pravi od Gospoda su, i sve kamenje u tobocu njegovo je delo.

12 תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רִשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִכּוֹן כֶּסֶף: 12  
 гад-је краљевима чинити безбожност јер праведношћу учињено је-се престо  
[H8441](#) [H4428](#) [H7562](#) [H6664](#) [H6666](#) [H3678](#)

Gadno je carevima činiti nepravdu, jer se pravdom utvrđuje presto.

13 רִצּוֹן מְלָכִים שְׁפָתַי צַדִּיק וְדָבָר יִשְׂרָאֵל יֶאֱהָב: 13  
 милина-су краљевима усне праведне и-ко-говори право њега-воле  
[H7522](#) [H4428](#) [H8193](#) [H6664](#) [H1696](#) [H3477](#) [H0157](#)

Mile su carevima usne pravедne, i oni ljube onog koji govori pravo.

14 חֲמַת-מֶלֶךְ מְלָאכֵי-מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָהּ: 14  
 краљев гнев гласници-су смрти а-човек мудар униће-га  
[H4428](#) [H4397](#) [H4194](#) [H0376](#) [H2450](#)

Gnev je carev glasnik, ali mudar човек ublažiće ga.

15 בְּאוֹר-פָּנָי מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כָּעָב מְלֻקֹּשׁ: 15  
 лица у-светлости краљевог живот-је живи и-наклоност-његова као-облак прољетне-кише  
[H0216](#) [H6440](#) [H4428](#) [H7522](#) [H5645](#) [H4456](#)

U veselu je licu carevom život, i ljubav je njegova kao oblak s poznim daždem.

16 קָנָה-חֲכָמָה מַה-טוֹב מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת נְבוּחָה נִבְחָר מִכֶּסֶף: 16  
 мудрост стећи стећи колико боље-је од-злата од-сребра изабраније-је разумност и-стећи  
[H7069](#) [H2451](#) [H4100](#) [H7069](#) [H7069](#) [H0998](#) [H7069](#) [H0977](#) [H3701](#)

Koliko je bolje teći mudrost nego zlato! I teći razum koliko je lepše nego srebro!

17 מִסְלַת יִשְׂרָאֵל סוּר מִרָע נֶפְשׁוֹ נֹצֵר דְּרָכָו: 17  
 пут праведних клонити-се зла ко-чува чува душ-своју пут-свој  
[H4546](#) [H3477](#) [H5493](#) [H8104](#) [H5315](#) [H5341](#) [H1870](#)

Put je pravедnih уklanjanje oda зла; чува душу своју ко pazi на put свој.

18 לְפָנָי-שָׁבַר נָאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן נִבְהָ רוּחַ: 18  
 сломом гордост и-пред падом духа  
[H6440](#) [H1347](#) [H7667](#) [H6440](#) [H3783](#) [H1363](#) [H7307](#)

Oholost dolazi pred pogibao, i ponosit duh pred propast.

19 טוֹב שְׁפַל-רוּחַ אֶת-עֲנַיִם] (עֲנַיִם) מִחֲלֵק שָׁלַל אֶת-גְּאִים: 19  
 боље-је понизног са духа са — кроткима него-делити плен са оholима  
[H8217](#) [H7307](#) [H0854](#) [H6041](#) [H6035](#) [H7998](#) [H0854](#) [H1343](#)

Bolje je biti понизног духа s кроткима него делити плен s оholима.

20 מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמָּצָא-טוֹב וּבֹטָח בִּיהוָה אֲשֶׁרֵיוּ: 20  
 ко-пажљиво-размишља о речи налази добро и-ко-се-узда бoтoчa бoжeнa-je  
[H835](#) [H1697](#) [H4672](#) [H0982](#) [H3068](#) [H0835](#)

Ko pazi na reč, nalazi dobro, i ko se uzda u Gospoda, blago njemu.

לִּחְכֵּם-	לֵב	יִקְרָא	נָבוֹן	וּמְתָק	שְׂפָתַיִם	יִסֵּף	לָקַח:	21
мудрог	срца	зову	разумним	и-слаткост	усана	умножава	знање	
<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H4986</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3948</a>		

Ko je mudrog srca, zove se razuman, a slast na usnama umnožava nauku.

מְקוֹר	חַיִּים	שָׂכַל	בְּעֵלָיו	וּמוֹסֵר	אֲוִלִּים	אֲוִלָּת:	22
извор	живота	разум-је	ономе-ко-га-има	a-поука	безумника	лудост-је	
<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H7922</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H0191</a>		

Izvor je životu razum onima koji ga imaju, a nauka bezumnih bezumlje je.

לֵב	חָכֵם	יִשְׁכִּיל	פִּיהוּ	וְעַל-	שְׂפָתָיו	יִסֵּף	לָקַח:	23
срце	мудрога	поучава	уста-његова	и-на	усне-његове	додаје	знање	
<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3948</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3948</a>		

Srce mudroga razumno upravlja ustima njegovim, i dodaje nauku usnama njegovim.

צוּרָה-	דְּבַשׁ	אֲמָרֵי-	נְעָם	מְתוֹק	לְנֶפֶשׁ	וּמִרְפָּא	לְעֻצָּם:	24
саће	меда	речи-су	љубазне	слатке	души	и-лековите	костима	
<a href="#">H6688</a>	<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H5278</a>	<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4832</a>	<a href="#">H6106</a>	

Ljubazne su reči saće meda, slast duši i zdravlje kostima.

יֵשׁ	דֶּרֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לְפָנָי-	אִישׁ	אֶחָדָתָהּ	דְּרָכָי-	מָוֶת:	25
постоји	пут	који-изгледа-прав	пред	човеком	a-крај-је-његов	путеви	смрти	
<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4194</a>	

Neki se put čini čoveku prav, a kraj mu je put k smrti.

נֶפֶשׁ	עֲמַל	עֲמָלָה	לּוֹ	כִּי-	אָכָף	עָלָיו	פִּיהוּ:	26
душа	трудбеникова	труди-се	за-његоа	јер	нагоне	га	уста-његова	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0404</a>					

Ko se trudi sebi se trudi, јер га нагоне уста његова.

אִישׁ	בְּלֵעַל	כֹּפָה	רָעָה	וְעַל-	[שְׂפָתָיו]	שְׂפָתָיו	כָּאֵשׁ	צָרְבַת:	27
човек	невалјао	копа	зло	и-на	—	уснама-његовим	као-ватра	која-пали	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1100</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0784</a>						

Čovek nevaljao kopa зло, i na usnama mu je kao oganj koji pali.

אִישׁ	תְּהַפְּכוֹת	יִשְׁלַח	מְדוֹן	וְנִרְנָן	מִפְרִיד	אֶלּוֹף:	28	
човек	изопачен	шаље	свађу	и-шапутач	раздваја	присне-пријатеље		
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H5372</a>	<a href="#">H6504</a>			

Opak čovek zameće svađu, i opadač rastavlja glavne prijatelje.

אִישׁ	חָמָס	יִפְתָּהּ	רַעְהוּ	וְהוֹלִיכוֹ	בְּדַרְדָּר	לֹא-	טוֹב:	29
човек	насилан	заводи	ближњег-свог	и-води-га	путем	који-није	добар	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3808</a>			

Nasilnik mami druga svog i zavodi ga na put koji nije dobar;

עֵצָה	עֵינָיו	לְחַשֵּׁב	תְּהַפְּכוֹת	קֶרֶץ	שְׂפָתָיו	כִּלְהָ	רָעָה:	30
жмирка	очима-својим	да-смисли	изопачености	стишће	усне-своје	довршио-је	зло	
<a href="#">H6095</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H7169</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3615</a>		

Namiguje očima, kad misli naopako; kad miče usnama, čini зло.

תמצא:	צדקה	בדרך	שיבה	תפארת	עטרת	31
налазе-се	праведности	на-путу	седине-су	славе	круна	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H5850</a>	

Seda je kosa slavna kruna, nalazi se na putu pravednom.

עיר:	מלך	ברוחו	ומשל	מוגבור	אפים	ארך	טוב	32
града	од-освајача	духом-својим	и-ко-влада	од-јунака	човек	дуготрпељив	бољи-је	
	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>		

Bolji je spor na gnev nego junak, i gospodar od svog srca bolji je nego onaj koji uzme grad.

משפטו:	כל-	ומיהוה	הגורל	את-	יוטל	בחיק	33
одлука-њена	свака	а-од-Господа-је	коцка	—	баца-се	у-њедра	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2904</a>	<a href="#">H2436</a>	

Ždreb se baca u krilo, ali je od Gospoda sve što izlazi.